



Gendün Chöphel: Erudito iconoclasta y polifacético del siglo XX

Mayda Hočevár
GRUPO FILOSOFÍA, DERECHO Y SOCIEDAD (G-SOFID)
CEAA - ULA
MÉRIDA-VENEZUELA
mayda@ula.ve

Resumen

El artículo expone brevemente algunos aspectos de la vida y obra de uno de los intelectuales tibetanos más importantes y polifacéticos del siglo XX: el famoso monje tibetano Gendün Chöphel, quien hizo aportes fundamentales en muchos campos del saber, que comprenden la filosofía budista Madhyamaka, la historia del Tíbet, las artes —incluyendo la pintura y la poesía—, la ciencia y la política.

Palabras clave: Gendün Chöphel, Tíbet, poesía, historia del Tíbet, filosofía budista, Madhyamaka, vía del medio, artes, pintura de tangkhas.

Gendün Chöphel: a Twentieth Century Iconoclastic and Multifaceted Scholar

Abstract

The article briefly describes some aspects of the life and work of one of the most important and multifaceted Tibetan scholars of the twentieth Century—the noted Tibetan monk Gendün Chöphel—emphasizing some of his contributions to Buddhist Philosophy—and in particular Madhyamaka or Middle Way philosophy—as well as to Tibetan history, Tibetan arts, poetry, science and politics.

Keywords: Gendün Chöphel, Tibet, Buddhist Philosophy, Madhyamaka, Middle Way, poetry, Tibetan history, arts, Tangkha painting.

1. Importancia y relevancia de Gendün Chöphel

Sin duda alguna, uno de los intelectuales más fascinantes del siglo XX tibetano es Gendün Chöphel. El estudio de su vida y obra ha cobrado especial interés en los últimos años, como lo demuestra la amplia bibliografía que sobre él existe en inglés, francés, alemán, tibetano y chino, entre otros idiomas,¹ y las crecientes traducciones de sus escritos,² así como por el número de entradas en internet. En noviembre de 2003, con motivo de la celebración de los 100 años de su nacimiento, tuvo lugar en el *Latse Contemporary Tibetan Cultural Library* en Nueva York, un Congreso auspiciado por la *Trace Foundation* que reunió a estudiosos y traductores de India, Tíbet, Europa y Estados Unidos para disertar sobre su obra histórica y filosófica, su poesía, sus pinturas y sus viajes (López, 2006: ix). El interés que despierta Gendün Chöphel va más allá del campo estrictamente académico. En 2005 se estrena una película sobre su vida con el título *Angry Monk. Reflections on Tibet*, escrita, dirigida y producida por el cineasta y antropólogo suizo Luc Schaedler quien, a propósito de la película, admitió que mientras estudiaba el Tíbet y el modo en que es percibido en Occidente, se cruzó repetidamente con el nombre de Gendün Chöphel —lo que seguramente debió despertar su interés en hacer la película.³

2. Historia y biografía

Suele ubicarse el nacimiento de Gendün Chöphel en 1903 y su muerte en 1951—fechas que coinciden, respectivamente, con dos eventos determinantes en la historia del Tíbet: la invasión colonial inglesa y la ocupación china—. Inconformista, crítico, poeta y genio, no tuvo una vida particularmente fácil.

Nació en Amdo, provincia del Tíbet nororiental, gran parte de la cual fue absorbida por China luego de la ocupación del Tíbet. Su padre fue un lama de la escuela *Nigmapa* o Antigua de budismo tibetano y el propio Gendün Chöphel fue reconocido como *tulku* o “reencarnación” de un importante lama. Se destacó desde niño en los estudios y en la poesía. Aunque en sus primeros años sus maestros fueron su padre y otros lamas, desde la edad de catorce años sigue los rigurosos estudios monásticos en diversos monasterios locales de la escuela *Gelugpa*,⁴ educándose en lógica budista, epistemología y filosofía.

Como señala Thupten Linpa (2003:70):

Al igual que la de muchos de sus colegas tibetanos, su educación primaria fue la de un entrenamiento filosófico riguroso en el pensamiento budista clásico, especialmente en epistemología, fenomenología y metafísica. Tuvo una formación fundamental en estudios literarios clásicos tibetanos que incluían, entre otros, poesía, lingüística y gramática⁵.

Fue muy hábil en los debates y crítico de los puntos de vista expresados en los manuales monásticos de la escuela en la que estudió. [Como buen *Madhyamaka*, buscando romper el aferramiento a un punto de vista intelectual para llevar a sus interlocutores más allá de los conceptos], gustaba de defender ideas contrarias a las tradicionales budistas y enfrentarse a los puntos de vista compartidos por sus compañeros y profesores. En los relatos sobre su vida se suele mencionar que en alguna oportunidad defendió, con éxito, el punto de vista de los *jainas* (contrario al budismo) según el cual las plantas tienen conciencia. Toni Huber (Chöphel, 2000: 13) señala que “aunque Gendün Chöphel estudió filosofía al más alto nivel y era formidable en los debates, era más bien un estudiante inconformista y tenía poco interés en asistir a clases y a las ceremonias monásticas.”

En 1927 se traslada a Lhasa, considerada por los *Gelugpas* como el centro intelectual de la zona, para continuar sus estudios en el monasterio budista más grande del mundo, que en ese entonces agrupaba a doce mil monjes. (López, 2006: 10). Durante ese tiempo se dice que también se dedicó a la pintura tradicional de *tangkhas* y a otros estilos de pintura, debiendo vender sus obras para mantenerse económicamente. Aunque completó casi todos los estudios para hacerse *Geshe*,⁶ abandonó el monasterio antes de recibir el título.

En opinión de Pema Wangjié y Jean Mulligan (Chöphel, 2005: 12):

Gendün Chöphel amaba aprender pero no dirigió sus estudios hacia la obtención de títulos y grados porque sentía que los verdaderos eruditos no necesitaban adornarse con títulos. Afirmaba que “si verdaderamente entiendes el *Sutra* y el *Tantra* budista, entonces debes ponerlo en práctica en tu vida diaria, ¿qué sentido tiene entonces el título de *Geshe*?” Así pues, cuando llegó la hora de tomar los exámenes anuales y las pruebas para obtener el título, abandonó el monasterio y nunca lo obtuvo, aunque dada su brillante erudición lo habría conseguido fácilmente de haberlo querido.

En 1934 conoció a Rahul Sankrityayan, famoso erudito hindú con quien viajaría a Nepal, Sri Lanka e India. En India pasaría doce años de su vida, aprendería sánscrito e inglés y escribiría la mayor parte de su obra.

3. Obra

Las obras de Gendün Chöphel transitan desde la filosofía hasta la poesía, pasando por la historia, la ciencia, la pintura, el erotismo, el periodismo, las guías de peregrinaciones y viajes, y los temas de actualidad de su época. Como señala Chögyal Namkhai Norbu (en Chöphel, 2005: 9):

Gëndun Chöphel, eminente intelectual del siglo XX tibetano, fue un maestro tanto en los currícula tradicionales de su tiempo —que incluían las cinco ramas de la sabiduría budista y las cinco asignaturas de la cultura tibetana— como en numerosos estudios modernos en campos como los de la filosofía, el lenguaje y la historia.

También hizo traducciones desde el sánscrito y el pali al tibetano, y del tibetano al inglés.⁷ Como señala López (2006:13):

En colaboración con otros especialistas tradujo diversos trabajos del sánscrito al tibetano, del pali al tibetano y del tibetano al inglés. Escribió artículos de periódico en tibetano y en inglés. Desarrolló un estilo de prosa característico, altamente erudito pero de tono coloquial, empleando un rico vocabulario en una presentación informal, nunca desperdiciando una ocasión para la ironía, incluso en los temas más sobrios.

Su libro, *Grains of Gold. Tales of a Cosmopolitan Traveler* es el más extenso y el que Gëndun Chöphel consideró como el más importante, aunque lamentablemente parte del libro se perdió y Chöphel nunca lo vio publicado en vida (López, 2006: 12-13). Allí se ocupa de muchos temas y asuntos diversos, entre los que destacan la ciencia occidental, las religiones —no sólo el budismo, sino también el hinduismo, el Islam y la teosofía—; la historia tibetana de los tiempos antiguos; la historia de Sri Lanka; las dinastías Pala y Gupta de la India; el lenguaje y la evolución de la ortografía en las diversas regiones a lo largo del tiempo; la botánica, la geografía y temas políticos de su época tales como el colonialismo. Sobre este último tema vale la pena citar un extracto (en López, 2006: 14):

Y así (los europeos) llegaron a muchos territorios, grandes y pequeños, acompañados de sus ejércitos. Sus corazones sólo estaban llenos de interés propio, en su comportamiento sexual su lujuria era incluso mayor a la de un burro. Patrocinados por reyes y ministros, quienes desestimaban el bienestar de los demás, pisotearon la felicidad de los otros como si fuera un nabo tirado en el suelo. Comandaron un gran ejército de bandidos, que llamaron

comerciantes. (...) Fue de este modo que se sentaron las bases de todas las maravillas del mundo, rieles de trenes de costa a costa y construcciones de muchos pisos cuyas cúspides no pueden verse desde abajo.

Algunos estudiosos, como Duoje Pentso (2009), han inferido de sus investigaciones que Chöphel perteneció al izquierdista *Tibetan Revolutionary Party* y que tenía la intención de reformar radicalmente el sistema socioeconómico y político de su país —y, en particular, poner fin a las estructuras monásticas feudales que fueron impuestas por las escuelas monacales luego de la Segunda Difusión del budismo en el Tíbet.

De sus peregrinajes por Sri Lanka y el subcontinente indio, entre los años 1935 y 1939 elaboró una guía turística de sitios sagrados con información incluso de medios de transporte, posadas y mapas que todavía hoy día sigue usándose. Con el título de *The Guide to India*, fue traducido por Toni Huber y publicado en el año 2000 por la *Library of Tibetan Works and Archives* en Dharamsala.

The White Annals es su obra sobre la historia antigua del Tíbet, que quedó inacabada debido a los sucesos que le ocurrirían y apurarían su muerte. Se trata de una historia del Tíbet basada en evidencia documental ignorada hasta ese entonces. En efecto, Chöphel tuvo la oportunidad de estudiar diversos manuscritos, enterrados hasta 1900 en el oasis de Dunhuang, que trataban de los antiguos reinos del Tíbet y “que demostrarían el vasto dominio de los antiguos reyes y sus ejércitos” (López, 2006: 41). Como señala Toni Huber (2000:14) “*The White Annals* es una historia original del Tíbet imperial antiguo y el primer trabajo histórico sobre el Tíbet que está basado en los manuscritos de Dunhuang redescubiertos por Aurel Stein y Paul Pelliot a principios del siglo veinte en el Asia Central”.

Se comenta que Chöphel también recurrió a las fuentes históricas del Bön, la religión prebudista del Tíbet, que habían sido intencionalmente obviadas hasta ese entonces, pues los budistas tenían interés en hacer ver que el país había sido una tierra de bárbaros que practicaban sólo la hechicería y el chamanismo hasta la llegada de su religión, que los habría civilizado, domesticándolos y culturizándolos. En efecto, hoy en día sabemos que una de las formas del Bön constituía una religión de la más elevada espiritualidad y que el Tíbet tenía una muy refinada cultura en planos que van desde la medicina hasta la filosofía. Lo que hizo Chöphel en este sentido es muy parecido a lo que más adelante haría Chögyal Namkhai Norbu en sus propios libros sobre la historia del Tíbet (Namkhai Norbu, 1996, 1997,

2004, 2008, 2013), donde rescata y revaloriza la cultura Bön prebudista y dibuja los linajes de los reinos antiguos.

Tan original como en sus trabajos históricos, lo fue también en su pensamiento acerca de la relación entre el budismo y la ciencia, pues concede gran importancia a la influencia de la ciencia en el mundo contemporáneo. Critica la fe ciega en las propias tradiciones y opina que es tan negativo oponerse radicalmente a la ciencia como lo es oponerse a la tradición religiosa. Afirma que hay religiones de fe y religiones de razón y considera que el budismo pertenece a la segunda categoría. Y, en efecto, como dice el Buda en el *Kalama Sutta* (en Capriles, 2000):

No creáis en la fuerza de las tradiciones, por más que se las haya honrado desde hace muchas generaciones y en muchos lugares; no creáis algo porque muchos hablen de ello; no creáis en la fuerza de los sabios de antaño; no creáis lo que vosotros mismos hayáis imaginado, creyendo que un dios os ha inspirado. No creáis en nada sólo porque lo sostenga la autoridad de vuestros maestros o sacerdotes. Luego de examinarlo, creed sólo lo que vosotros mismos hayáis experimentado y reconocido como razonable, y que resulte en vuestro bien y en el bien de otros.

Con respecto a la ciencia, en vez de aferrarse a la cosmología del *Abhidharma* budista, basada en las creencias de la antigua India —a la que el Buda recurrió para poder ser comprendido y aceptado por sus contemporáneos y conciudadanos—, Gendün Chöphel consideró que los descubrimientos de la ciencia moderna podían confirmar muchos de los *insights* del budismo pues, de hecho, hay convergencia entre las ideas budistas y la ciencia moderna —en lo cual se adelantó a un gran número de escritores de distintas latitudes—. ⁸ La naturaleza cambiante y transitoria de todos los fenómenos que postula el budismo sería equiparable a la comprensión que tiene la ciencia actual de la materia como energía dinámica (de hecho, el tantrismo budista considera el universo como energía). Al igual que el filósofo budista Dharmakirti, opinaba que lo que la percepción común considera como una realidad dada no es más que meras construcciones mentales desprovistas de realidad objetiva. El concepto científico de relatividad como contrario de cualquier absoluto se encontraba, según Gendün Chöphel, en el corazón de la filosofía de la Vía del Medio (*Madhyamaka*). También sostiene Chöphel que los postulados de la ciencia que apuntan al carácter profundamente subjetivo y contingente de nuestra percepción del mundo externo le son familiares al budismo y considera que las observa-

ciones científicas sobre el sistema nervioso humano son sorprendentemente similares a las consideraciones sobre la fisiología humana contenidas en los yogas superiores del *Vajrayana* (cfr. Thupten, 2003:74-75). En esto lo sigue fielmente el actual Dalai Lama, quien ha participado en numerosos encuentros con neurofisiólogos e incluso ha sido designado como presidente honorario del *Mind and Life Institute*, que se ocupa de las implicaciones filosóficas de los descubrimientos de la neurofisiología.

Antes de sopesar su tratado filosófico vale la pena referirnos someramente también a su obra poética, erótica y pictórica.

Tsewang Tashi (2007) señala que Chöphel es considerado un maestro en la pintura tibetana tradicional y no tradicional. Divide su carrera como pintor en tres periodos: el de Amdo, el de Lhasa y el del sur de Asia. Está entre los primeros pintores tibetanos que se nutrieron de las influencias del arte occidental y se lo considera pionero en la historia de las *bellas artes* tibetanas. Para Benpa Chongda (2010) se trata de un pintor realista. El estudio de Clare Harris (2013:35) ilustra el lugar de Chöphel en la historia del arte tibetano:

Después de siglos en los que la producción de rollos de pinturas (*tangka*), objetos religiosos y murales monásticos fue el propósito principal de los artistas tibetanos, un giro hacia el modernismo ocurre en Tíbet antes de la invasión de las tropas chinas y el influjo de la estética comunista en los años cincuenta. Sin embargo, sólo en la última década aproximadamente, las pocas figuras pioneras de esa era, como Gendün Chöphel, han sido reconocidas y homenajeadas en los medios artísticos, incluso entre los mismos tibetanos.

Sus poesías han hecho que se lo considere como el más grande poeta moderno del Tíbet. Donald López (2009) recopila y publica, en edición bilingüe, ciento cuatro de los poemas que escribió a lo largo de su vida. López señala que Chöphel manejaba con maestría las distintas formas del verso tibetano: la lírica antigua, el *kavya* clásico hindú, el “poema alfabético” y los cantos de experiencias místicas. Uno de los poemas que escribió cuando tenía doce años dice así (en López, 2009):

Sutil esencia refinada y purificada por el fuego,
cuerpo en el que infinitas formas luminosas convergen en una,
eres el maestro, el alumno, la audiencia.

O este otro, que revela claramente sus puntos de vista sobre la filosofía de la *vía del medio*:

Reflejos de dentro que aparecen afuera,
no son cosas de afuera que se hayan enfocado.

Sabiendo bien esto, cuando el análisis
separe la raíz de la mente básica,
te hallarás en el verdadero cielo de la realidad
por encima de la niebla de apariencias.

La así llamada existencia es una ficción.
La así llamada inexistencia es una ficción.
La naturaleza de la mente, no maculada por estas ficciones,
es la perfecta Budeidad.

Los pensamientos de “ser” y “no ser” son como ondas en el agua;
se siguen el uno al otro.
Disolviéndose sin dificultad en el estado sin meta,
desembocan en el océano de la esfera primordial de la realidad.

Las apariencias son el despliegue mágico de la mente.
La mente es vacía, no tiene base ni fundamento.
Al afirmar que los fenómenos sin base son el ser
tú y yo vagamos en el reino del *samsara*.

Cuando veas directamente a quien percibe,
sin perseguir las percepciones,
verás tu propia cara (que es) inexpresable (en palabras):
la vía para alcanzar la Budeidad no estará lejos.

A través de las bendiciones de los tres divinos fundamentos,
ojalá puedas descubrir rápidamente la vacuidad de tu mente,
y desde el reino de la siempre pura gran perfección
alcanzar las grandes metas de los seres sin ataduras.

Su *Treatise on Passion*,⁹ escrito enteramente en verso, es una especie de manual erótico con influencias del *Kamasutra* hindú. Se dice que incluso ya antes de su viaje a India Gendün Chöphel había colgado los hábitos de monje:

Con poca vergüenza de mí mismo y gran fe en las mujeres
soy del tipo de gente que elige el mal y abandona el bien.
Desde hace algún tiempo no he mantenido los votos [monásticos] en mi cabeza
pero recientemente detuve esta pretensión en mis entrañas.
(en López, 2006: 33)

Su *Treatise on Passion* está basado en diversos tratados en sánscrito sobre el amor y la naturaleza del deseo, pero también en las experiencias amorosas personales del autor. Antes del *Treatise* sólo se había escrito en Tíbet un libro sobre erotismo, de modo que también en este aspecto Chöphel es un pionero.

Su último trabajo y el más explosivo, en opinión de Topden Tsering (2006), es su tratado de filosofía de la *Via del Medio* de Nagarjuna, titulado *Clarificar el núcleo del Madhyamaka: Un ornamento del pensamiento de Nagarjuna*, que ciertos sectores del budismo consideraron una interpretación extremadamente controversial de la filosofía en cuestión. El propósito del texto, en palabras de Chöphel, era presentar la filosofía Madhyamaka en un lenguaje adaptado a los tiempos actuales (en Chöphel, 2005: 15). Hasta ahora hay dos traducciones, la de Pema Wangjié y Jean Mulligan, editada y con una amplia introducción por Elías Capriles, publicada en 2005 por Shang Shung ediciones en Italia (de la cual pronto saldrá a la luz una nueva edición, dos veces más larga y mucho más elaborada, que publicará la misma editorial), y la de Donald López Jr. publicada en 2006 por The University of Chicago Press. Los traductores de la edición de 2005 han señalado que (en Chöphel, 2005: 15-16)

Aunque (la obra) expresa algunas tesis que contradicen la interpretación escolástica que del *Madhyamaka* tienen los *Geluggas*, en el cuestionamiento de las ideas fijas acerca de la existencia o la no existencia Chöphel permanece fiel a la esencia de las enseñanzas. La lógica humana, sostiene coherentemente, no puede establecer la validez ni siquiera de la realidad terrenal, mucho menos de lo que está más allá. El elaborado filosofar de los *Geluggas*, con su insistencia en la distinción entre existencia y existencia verdadera, sólo nos lleva a la aceptación de lo convencional, alejándonos de la comprensión de la vacuidad que es la vía a la realización.

Donald López (2006: 3) señala que el tema general del libro es la posibilidad del conocimiento y la posibilidad de la certeza, mientras que Capriles (en prensa) hace una detallada comparación con las doctrinas de algunos escépticos griegos, intentando mostrar la influencia directa del bu-

dismo en estos últimos. En todo caso, los traductores de la edición de 2005 parecen estar en lo cierto, pues antes de la obra de Je Tsongkhapa, quien hizo una reinterpretación radical de la filosofía *Madhyamaka* que rompió con todas las interpretaciones aceptadas hasta entonces, prácticamente todos los intérpretes coincidían en muchas de las tesis e interpretaciones por las que se considera polémico a Gendün Chöphel. En efecto, la versión *Prasangika* del *Madhyamaka*, que fue la que reinterpretó Tsongkhapa y luego Chöphel reinterpretaría de manera radicalmente opuesta a este último, llegó al Tíbet de manos de los maestros indios Atisha, Jayananda y Kanakavarman, así como de tibetanos tales como Patsab —a quien Gorampa calificó como “quien introdujo el *Madhyamaka*, en cuanto libertad con respecto a los extremos, [al Tíbet]” (Cabezón & Dargyay, 2007: 49)—, Ngog y otros, y lo hizo en una forma que coincidía en sus puntos más importantes con la que más adelante hiciera Chöphel (Capriles, en prensa). El problema es que la escuela *Gelugpa*, que era la que estaba asociada al poder político, consideraba toda interpretación contraria a la de su fundador, Je Tsongkhapa, como herética, y no le perdonaba a nadie a quien considerase como perteneciente a esa escuela que contradijese a Tsongkhapa y coincidiera con detractores o predecesores de éste —y Chöphel, quien se educó en dicha escuela, fue tan lejos como para ironizar con respecto a la interpretación de Tsongkhapa.

En 1947, dos años después de haber regresado al Tíbet, Gendün Chöphel fue acusado de falsificación de moneda y arrestado. No hay acuerdo aún entre los estudiosos de su vida y obra de cuáles fueron las verdaderas razones por las que fue encarcelado. Suele señalarse que seguramente su comportamiento irreverente, sus controversiales posturas sobre la doctrina budista, sobre la organización socioeconómica y política de su país y sobre la historia de este último, entre otros elementos, jugaron un papel fundamental. En la cárcel fue maltratado y torturado, lo que minó enormemente su salud. Luego de su liberación fumaba y bebía alcohol en grandes cantidades, muriendo a la edad de 46 años¹⁰ al poco tiempo de ser liberado (junto a otros presos encerrados por distintos motivos) en su primer acto de gobierno por el actual Dalai Lama al llegar a la edad en la que se le permitió asumir el poder político. Como señala Thupten Linpa (2003:75): “cualquiera sea el caso, es una tragedia que antes de que sus palabras pudieran ejercer algún efecto, el país entró en una revuelta política que amenazaría la supervivencia misma del pueblo tibetano y su cultura.”

Notas

- 1 En inglés cabe mencionar el libro de Donald López, *The Madman's Middle Way. Reflections on Reality of the Tibetan Monk Gendun Chöphel*, que es la traducción con comentarios de una de las obras filosóficas más importantes de Gendün Chöphel (*Clarifying the Core of Madhyamaka: An Ornament of the Thought of Nagarjuna*) precedida de una amplia presentación de su vida. Asimismo, la extensa introducción que le hace Elías Capriles a la traducción de Pema Wangjié y Jean Mulligan de la misma obra de Chöphel *Clarifying the Core of Madhyamaka: An Ornament of the Thought of Nagarjuna* (cuya primera edición se publicó un año antes que la de López), y el estudio introductorio del mismo autor al libro *Gendün Chöphel's Madhyamaka* (en prensa). En alemán cabe destacar la obra *Die Welt hat mich trunken gemacht. Die Lebensgeschichte des Amdo Gendün Chöpel*, publicada en el año 2000. En francés, la biografía de Heather Stoddard, *Le mendiant de l'Amdo*, publicada en 1985.
- 2 Entre sus obras traducidas se cuentan *An Ornament of the Thought of Nagarjuna Clarifying the Core of Madhyamaka; The Guide to India. A Tibetan Account; Grains of Gold. Tales of a Cosmopolitan Traveler; White Annals; Tibetan Arts of Love*; y una compilación de sus poemas titulada *In the Forest of Faded Wisdom*.
- 3 Ver <http://www.angrymonkthefilm.ch/en/about/director.shtml>
- 4 Los *Gelugpa* construyeron y desarrollaron grandes monasterios en Tíbet. Los estudios monásticos eran extensos, profundos y muy exigentes e incluían el estudio y debate de los textos y autores clásicos del budismo.
- 5 Todas las traducciones son mías a menos que se señale otra cosa.
- 6 Título de erudito en budismo equivalente al de doctor en teología dentro de las escuelas *Gelugpa* y *Bön*. El equivalente en las escuelas *Ningmapa* y *Kagyüpa* es el de Khenpo.
- 7 Tradujo al tibetano parte del *Bhagavad Gita*, y también el clásico poema budista *Dhammapada*, que tradujo del pali al tibetano. Con la colaboración de George Roerich, tradujo al inglés los *Blue Annals*, un complejo libro de historia del Tíbet que data de 1476.
- 8 En Occidente, en los años cincuenta, Alan Watts (1973) señaló esta relación. Luego Fritjof Capra (1975) haría el libro más famoso sobre las relaciones entre los sistemas orientales espirituales y la física contemporánea, como finalmente lo harían, en relación específicamente con el budismo y sin extenderse a otras tradiciones, Ricard, M., & Thuan, T.X. (2004). Hay muchísimas otras obras sobre el tema, muchas de las cuales se enumeran en Capriles (2013).
- 9 Traducido al inglés por Jeffrey Hopkins (1992) con el título de *Tibetan Arts of Love: Sex, Orgasm, and Spiritual Healing*. Snow Lion Publications: Ithaca, NY. Sin embargo, Hopkins, como homosexual, adapta la obra a su propia orientación sexual, alterando radicalmente el texto de Chöphel.
- 10 Algunos dicen que a la edad de 48 años. No hay exactitud ni en la fecha de su nacimiento ni en la de su muerte.

Referencias

- Benpa, C. (2010). A Comparative Study of the Artistic Creation of two Modern Artists of Tibet, Gendün Chöphel and Amdo Champa. *Journal of Tibet University*. 4.
- Cabezón, J. I. & Geshe Lobsang Dargyay (2007). *Freedom from extremes: Gorampa's "Distinguishing the Views" and the polemics of emptiness*. Somerville, MA: Wisdom Publications.
- Capra, F. (1975). *The Tao of Physic*. Boulder: Shambhala.
- Capriles, E. (2005; 2ª ed. 2006). Introduction. En Chöphel, G. (2005; 2ª ed. 2006). *An Ornament of the Thought of Nagarjuna Clarifying the Core of Madhyamaka* (traducido por Pema Wangjié y Jean Mulligan con introducción de Elías Capriles). Arcidosso GR: Shang Shung Edizioni.
- Capriles, E. (2013). *The Beyond Mind Papers: Transpersonal and Metatranspersonal Theory* (4 volúmenes). Nevada City, CA, EE.UU.: Blue Dolphin Publishing.
- Capriles, E. (en prensa). Introductory Study. En Chöphel, G. & Capriles, E. (en prensa). *Gendün Chöphel's Madhyamaka: Ascertaining the Prasangika Madhyamaka view (a Nyingmapa interpretation). A revised version of the translation of Gendün Chöphel's Ornament of the thought of Nagarjuna with an Introductory Study on the definitive meaning of Madhyamaka, its development and its subschools in India and Tibet, and a commentary on Gendün Chöphel's work* (E. Capriles, Introductory Study, Commentary and Notes; P. Wangjié & J. Mulligan, Trans.). Arcidosso, GR, Italy: Shang Shung Edizioni.
- Chöphel, G. (1978). *The White Annals* (traducido por Samten Norboo). Dharamsala, H.P., India: Library of Tibetan Works & Archives.
- Chöphel, G. (1985). *Dhammapada. Translation of the Dharma Verses with the Tibetan Text*. Emeryville: Dharma Publishing.
- Chöphel, G. (1992). *Tibetan Arts of Love: Sex, Orgasm and Spiritual Healing* (traducción y adaptación de Jeffrey Hopkins). Ithaca NY: Snow Lion Publications.
- Chöphel, G. (2000). *The Guide to India. A Tibetan Account*. Dharamsala: Library of Tibetan Works & Archives.
- Chöphel, G. (2005; 2ª ed. 2006). *An Ornament of the Thought of Nagarjuna Clarifying the Core of Madhyamaka* (traducido por Pema Wangjié y Jean Mulligan con introducción de Elías Capriles). Arcidosso, GR, Italia: Shang Shung Edizioni.
- Chöphel, G. (2009). *In the Forest of Faded Wisdom: 104 Poems by Gendun Choephel, a Bilingual Edition* (editado y traducido por Donald S. Lopez Jr.). Chicago: University of Chicago Press.
- Chöphel, G. (2013) *Grains of Gold. Tales of a Cosmopolitan Traveler* (traducido por Thupten Jinpa y Donald S. Lopez, Jr.) Chicago: University of Chicago Press.

- Chöpel, G. & Capriles, E. (en prensa). *Gendün Chöpel's Madhyamaka: Ascertaining the Prasangika Madhyamaka view (a Nyingmapa interpretation). A revised version of the translation of Gendün Chöpel's Ornament of the Thought of Nagarjuna with an Introductory Study on the definitive meaning of Madhyamaka, its development and its subschools in India and Tibet, and a commentary on Gendün Chöpel's work* (E. Capriles, Introductory Study, Commentary and Notes; P. Wangjié & J. Mulligan, traductores.). Arcidosso, GR, Italy: Shang Shung Edizioni.
- Duojie P. y Bailun D. (2009). A Tentative Study of the Relationship of Gendun Chopel and Tibetan Revolutionary Party. *Journal of Tibet University*. 1
- Gö Lotsawa Zhönnupel ('*Gos Lo-tsa-ba gZhon-nu-dpal*; traducción inglesa atribuida a G. N. Roerich pero hecha por Gendün Chöpel) (2d English Ed., 1976). *The Blue Annals*. Delhi: Motilal Banarsidass.
- Harris, C. (2013). In and Out of Place: Tibetan Artists' Travels in the Contemporary Art World en Namakura, F., Perkins, M., y Krischer, O. *Asia Through Art and Antropology: Cultural Translation Across Borders*, Londres/Nueva York: Bloomsbury.
- Hesel, E. (2000). *Die Welt hat mich trunken gemacht- Die Lebens- geschichte des Amdo Gendün Chöpel*. Berlín.
- Höfer, R. (2011). Stategies of Global Communication. Contemporary Tibetan Art and the West en: www.culturaldiplomacy.org
- Huber, T. (2000). Introduction en Chöpel, G. (2000). *The Guide to India. A Tibetan Account*. Dharamsala: Library of Tibetan Works & Archives.
- Lopez Jr., D. (2006) *The Madman's Middle Way. Reflections on Reality of the Tibetan Monk Gendun Chöpel*. Chicago and London: The University of Chicago Press.
- Namkhai Norbu, Chögyal (1996). *Drung, deu e Bön. Le narrazioni, I linguaggi simbolici e il Bön nell'antico Tibet (Drung, deu and Bön: The narratives, the symbolic languages and Bön in ancient Tibet)*. Arcidosso, GR, Italy: Shang Shung Edizioni.
- Namkhai Norbu, Chögyal (1997; A. Clemente, ed.). *La collana di zi (The necklace of zi)*. Arcidosso, GR, Italy: Shang Shung Edizioni.
- Namkhai Norbu, Chögyal (2004). *The necklace of zi: On the History and Culture of Tibet*. Arcidosso, GR, Italy: Shang Shung Edizioni. (Hay una edición más antigua publicada por la Library of Tibetan Works and Archives en Dharamsala, India. La presente edición es la traducción inglesa de la versión italiana de 1997).
- Namkhai Norbu, Chögyal (2009). *The Light of Kailash. A History of Zhang Zhung and Tibet. Volume one. The Early Period*. Arcidosso, GR, Italy: Shang Shung Publications.
- Namkhai Norbu, Chögyal (2013). *The Light of Kailash. A History of Zhang Zhung and Tibet. Volume two. The Intermediate Period*. Arcidosso, GR, Italy: Shang Shung Publications.

- Ricard, M., & Thuan, T.X. (2004). *The Quantum and the Lotus: A Journey to the Frontiers where Science and Buddhism Meet*. Nueva York: Random House Inc.
- Thupten, L. (2003). Science as an Ally or a Rival Philosophy? Tibetan Buddhist Thinkers' Engagement with Modern Science. En Wallace, A., (editor), *Buddhism & science. Breaking new ground*. Nueva York: Columbia University Press.
- Tsering, T. (2006). The Story of a Monk Wanderer, Part 2. The life, the Literature and the Revolution of Amdo Gendun Chopel”, en: www.phayul.com
- Tsewang, T. (2007). The Beginning of the Modern Tibetan Fine Arts: Gendun Chopel and his Painting Works, *Tibetan Studies*. 4.
- Stoddard, H. (1985). *Le mendiant de l'Amdo (Recherches sur la Haute Asie)*. Paris: Societe d'ethnographie.
- Wangjié, P. y Jean Mulligan (2005, 2d. ed. 2006). Translators Foreword en Chöphel, G. (2d. ed. 2006). *Clarifying the core of Madhyamaka: Ornament of the thought of Nagarjuna*. Arcidosso, GR, Italy: Shang Shung Publications.
- Watts, A. (1973). *The Book. On the Taboo Against Knowing Who You Are*. Londres: Abacus.

